

# GERHARDUS BEUKES VAN HUYSSTEEN

---

PO BOX 20912 • NOORDBRUG • 2522  
NORTH-WEST UNIVERSITY • POTCHEFSTROOM • 2531  
082 562 4814  
GERHARD.VANHUYSSTEEN@NWU.AC.ZA  
WWW.GERHARD.PRO

## SUMMARY AND HIGHLIGHTS

---

- Age : 46
- Highest Qualification : PhD
- Present Position : Professor, North-West University, PRETORIA, South Africa
- NRF Rating : C2 (2011-2020)
- Number of Peer-reviewed Publications: Local : 28
- Number of Peer-reviewed Publications: International : 30
- Number of Products/Software Packages : 26
- Postgraduate Students: Completed : 14
- Postgraduate Students: Present : 4
- Number of Conference Presentations: Local : 36
- Number of Conference Presentations: International : 50
- Years of Teaching Experience : 22
- Career Highlights :
  - Since 1999, accumulated 2nd, 3rd, 4th and 5th stream income in excess of **R65 million (see p. 14 for details)**
  - Chairman of the Technical Committee on Standardisation (“Taalkommissie”) of PanSALB and the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns”
  - Guest editor for special editions on human language technology in South Africa of *Southern African Linguistics and Applied Language Studies* (2003) and *Literator* (2007)
  - Awarded the prestigious Elisabeth Eybers Bursary by the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns” (2003), the CL Engelbrecht Prize for Scientific Language Research (2009), and the Stals Prize for Multi- and Interdisciplinary Research (2015).
  - CTeXT receives the Johan Kruger Award from the South African Translators’ Institute for the contribution to multilingualism in South Africa (2005), and a Multilingualism Award from the Pan South African Language Board (2006)
  - Received awards for excellence in teaching (1997, 1999, 2001)

## PERSONAL INFORMATION

---

- First name : Gerhard
- Identity number : 701104 5029 08 9
- Date of Birth : 04 November 1970
- Place of Birth : Kroonstad, Free State
- Nationality : South African

## SUMMARY OF QUALIFICATIONS

---

- 2000: Philosophiae Doctor (Potchefstroom University for Christian Higher Education)
- 1995: Magister Artium (*cum laude*) (University of Pretoria)
- 1992: Baccalaureus Artium Honores (University of Pretoria)
- 1991: Baccalaureus Artium (University of Pretoria)

## EDUCATION

---

### 1997 - 2000

#### **Potchefstroom University for Christian Higher Education POTCHEFSTROOM, South Africa**

- 1997 - 2000: Philosophiae Doctor
  - *Die reduplikasiekonstruksie in Afrikaans: aspekte van 'n kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsraamwerk vir Afrikaans* [*The reduplication construction in Afrikaans: aspects of a cognitive usage-based model for Afrikaans*] – under supervision of Proff. DP Wissing (PUCHE, South Africa), A Verhagen (UL, The Netherlands) and A Carstens (UP, South Africa)

### 1989 - 1995

#### **University of Pretoria PRETORIA, South Africa**

- 1989 - 1991: Baccalaureus Artium
  - Afrikaans III
  - English III
  - Drama II
  - History of Culture I
  - Philosophy I
- 1992: Baccalaureus Artium Honores (Afrikaans)
  - Diachronic Linguistics
  - Language Politics
  - Lexicography
  - Afrikaans Prose
  - Afrikaans Drama
- 1993 - 1995: Magister Artium (*cum laude*)
  - Dissertation: *'n Kognitief-pragmatiese perspektief op seksuele uitdrukings in Afrikaans* [*A Cognitive-pragmatic perspective on sexual expressions in Afrikaans*] – under supervision of Prof. A Carstens (UP, South Africa)

**2015 – present**

**Virtual Institute for Afrikaans (VivA)**

**South Africa**

- Executive director (2015-present)

**1994 - present**

**North-West University**

*(formerly Potchefstroom University for Christian Higher Education)*

**POTCHEFSTROOM, South Africa**

- Professor (2010-present)
- Extraordinary Professor (2008-2010)
- Head: Centre for Text Technology (2004-2008)
- Professor (2008)
- Associate Professor (2005-2007)
- Senior Lecturer (2001-2004)
- Lecturer (1996-2000)
- Junior Lecturer (1994-1995)

**2008 - 2010**

**Council for Scientific and Industrial Research (CSIR): Meraka Institute (African Advanced Institute for Information and Communications Technology)**

**PRETORIA, South Africa**

- Research Group Leader: Human Language Technologies Group (2008-2010)

**1992 - 1994**

**University of Pretoria**

**PRETORIA, South Africa**

- Junior Lecturer
- Head tutor
- Teaching assistant

---

## **RESEARCH**

### *Research Areas*

- Computational Linguistics, Text Technology (specifically Proofing Tools) and Voice User Interface Design
- Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar and Afrikaans Grammar (specifically Morphology)

### *Rating by National Research Foundation*

- 2006 – 2010: **Y2 (“Promising Young Researcher”)**
- 2011 – 2020: **C2 (“Established Researcher”)**

**Computational Linguistics*****International***

1. Eiselen, ER & Van Huyssteen, GB. submitted. A stepwise methodology for establishing natural language processing evaluation reliability. *Language Resource and Evaluation*.
2. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. submitted. The effect of respondents' skill levels in collaborative data annotation. *Language Resources and Evaluation Journal Special Issue: "Under-resourced Languages, Collaborative Approaches and Linked Open Data: Resources, Methods and Applications"*. Springer.
3. Augustinus, L, Dirix, P, Van Niekerk, D, Schuurman, I, Vandeghinste, V, Van Eynde, F, and Van Huyssteen, GB. 2016. AfriBooms: An Online Treebank for Afrikaans. In: Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation. Portorož, Slovenia: ELRA. pp. 677–682.
4. Van Huyssteen, GB & Griesel, M. 2015. Translation technology in South Africa. In: Chan, S-W. (ed.). *Routledge Encyclopedia of Translation Technology*. ISBN: 978-0-415-52484-1. New York: Routledge. pp. 327-336.
5. Van Huyssteen, GB & Verhoeven, B. 2014. A Taxonomy for Afrikaans and Dutch compounds. In: *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2014): The First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComAComA)*. ISBN: 978-1-873769-43-0. 21-22 August. Dublin, Ireland. pp. 31-40. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W/W14/W14-5704.pdf>.
6. Verhoeven, B, Van Zaanen, MM, Daelemans, W & Van Huyssteen, GB. 2014. Automatic compound processing: Compound splitting and semantic analysis for Afrikaans and Dutch. In: *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2014): The First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComAComA)*. ISBN: 978-1-873769-43-0. 21-22 August. Dublin, Ireland. pp. 20-30. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W/W14/W14-5703.pdf>.
7. Van Zaanen, M, Van Huyssteen, GB, Aussems, S, Emmery, C & Eiselen, R. 2014. The development of Dutch and Afrikaans language resources for compound boundary analysis. In: *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014)*. ISBN: 978-2-9517408-8-4. 26-31 May. Reykjavik, Iceland. pp. 1056-1062. [Available:] <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html>.
8. Verhoeven, B & Van Huyssteen, GB. 2013. More than only noun-noun compounds: Towards an annotation scheme for the semantic modelling of other noun compound types. In: Proceedings of the Ninth Joint ISO - ACL Workshop on Interoperable Semantic Annotation. 19-20 March. Potsdam, Germany. pp. 59-66. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W13-0500>
9. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Calteaux K. 2013. Towards an information ecosystem for animal disease surveillance using voice services. In: *Proceedings of the 3rd Annual Symposium on Computing for Development (DEV 2013)*. ISBN: 978-1-4503-1856-3. DOI: 10.1145/2442882.2442929. 11-12 January. Bangalore, India. Article no: 41.
10. Calteaux, K, Sharma Grover, A & Van Huyssteen, GB. 2012. Business drivers and design choices for multilingual IVRs: A government service delivery case study. In: *Proceedings of the 3rd International Workshop on Spoken Languages Technologies for Under-resourced Languages (SLTU)*. ISBN: 978-1-86822-615-3. 7-9 May 2012, Cape Town, South Africa. pp. 29-35.
11. Sharma Grover A, Calteaux, K, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2012. A voice service for user feedback on school meals. In: *Proceedings of the Second Annual Symposium on Computing for Development (ACM DEV 2012)*. ISBN: 978-1-4503-1262-2. 11-12 March. Atlanta, USA.
12. Sharma Grover, A, Nieman, A, Van Huyssteen, GB & Roux, J. 2012. Aspects of a legal framework for language resource management. In: *Proceedings of the Eight Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12)*. ISBN: 978-2-9517408-7-7. 23-25 May. Istanbul, Turkey. pp. 1035-1039.

13. De Wet, F, De Waal, A & Van Huyssteen, GB. 2011. Developing a broadband automatic speech recognition system for Afrikaans. In: *Proceedings of the 12<sup>th</sup> Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2011)*. ISSN: 1990-9772. 27-31 August. Florence, Italy. pp. 3185-3188.
14. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2011a. The South African Human Language Technology Audit. *Language Resources and Evaluation*. DOI: 10.1007/s10579-011-9151-2. ISSN: 1574-020X. 45(3): 271-288.
15. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2011b. A technology audit: Human language technologies (HLT) R&D in South Africa. In: *Proceedings of the Portland International Conference on Management of Engineering and Technology (PICMET 2011)*. ISBN: 1-890843-24-5. 31 July-4 August. Portland, Oregon, USA. pp 1693-1706.
16. Van Huyssteen, GB & Davel, M. 2010. Learning Rules and Categorization Networks for Language Standardization. In: *Proceedings of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) Workshop on Extracting and Using Constructions in Computational Linguistics*. 6 June. Los Angeles, USA. pp 39-46. [Web: [www.aclweb.org/anthology/W/W10/W10-0806](http://www.aclweb.org/anthology/W/W10/W10-0806)].
17. Barnard, E, Davel, M & Van Huyssteen, GB. 2010. Speech Technology for Information Access: a South African Case Study. In: *Proceedings of the AAAI Symposium on Artificial Intelligence for Development*. 23-24 March. Stanford University, USA. [Web: [ai-d.org/pdfs/Barnard.pdf](http://ai-d.org/pdfs/Barnard.pdf)].
18. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010a. The South African Human Language Technologies Audit. In: *Proceeding of the 7th Language Resource and Evaluation Conference*. ISBN: 2-9517408-6-7. 17-23 May. Valletta, Malta. pp 2847-2850.
19. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010b. An HLT profile of the official South African languages. In: *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010*. ISBN: 2-9517408-6-7. 18 May. Valletta, Malta. pp 3-7.
20. Daelemans, W, Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2009. Prototype-based Active Learning for Lemmatization. In: Angelova, G, Bontcheva, K, Mitkov, R, Nikolov, N & Nikolov, N. (eds.). *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing 2009*. ISSN: 1313-8502. 14-16 September 2009. Borovets, Bulgaria. pp 65-70.
21. Van Huyssteen, GB. 2007. Designing an e-Learning System for Language Learning: A Case Study. In: Iskander, M. (ed.). *Innovations in E-learning, Instruction Technology, Assessment, and Engineering Education*. Dordrecht: Springer Verlag. pp. 105-110.
22. Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. Accelerating the Annotation of Lexical Data for Less-Resourced Languages. In: *Proceedings of the 8<sup>th</sup> Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2007)*. pp. 1505-1508.
23. Groenewald, HJ, Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. Evaluating Wrapped Progressive Sampling for Automatic Algorithmic Parameter Optimisation. In: Angelova, G, Bontcheva, K, Mitkov, R, Nikolov, N & Nikolov, N. (eds.). *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing 2007*. 27-29 September 2007. Borovets, Bulgaria. pp 251-255.
24. Van Huyssteen, GB, Puttkammer, MJ, Pilon, S, & Groenewald, HJ. 2007. Using Machine Learning to Annotate Data for NLP Tasks Semi-Automatically. In: Orasan, C & Kuebler, S. (eds.). *Proceedings of International Workshop on Computer-Aided Language Processing*. 30 September 2007. Borovets, Bulgaria.
25. Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Van Rooy, B. 2005. Teaching Language Technology at the North-West University. In: *Proceedings of the Second ACL-TNLP Workshop on Effective Tools and Methodologies for Teaching Natural Language Processing and Computational Linguistics*. June. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan. pp. 57 - 61.
26. Van Huyssteen, GB, Eiselen, ER, Puttkammer, MJ. 2004. Re-evaluating evaluation metrics for spelling checker evaluations. *Proceedings of First Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*. Patras: University of Patras. pp. 91-99.
27. Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2004. Learning Compound Boundaries for Afrikaans Spelling Checking. *Proceedings of First Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*. Patras: University of Patras. pp. 101-108.

28. Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2003. A Spellchecker for Afrikaans, Based on Morphological Analysis. In: De Schryver, G. (ed.). *6th International Terminology in Advanced Management Applications Conference: Conference Proceedings*. Pretoria: (SF)<sup>2</sup> Press. pp. 189-194.
29. Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, GB. 2003a. Improving a Spelling Checker for Afrikaans. In: Gaustad, T. (ed.). *Computational Linguistics in the Netherlands 2002: Selected Papers from the Thirteenth CLIN Meeting*. ISBN: 90-420-1126-2. Language and Computers. Amsterdam: Rodopi. 47: 143-156.

### **Local**

1. Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. in preparation. Outomatiese bepaling van die moeilikhheidsgraad van Afrikaanse woorde. *Tydskrif vir Wetenskap en Tegnologie*.
2. Van Huyssteen, GB. in preparation. Bereidheid om te betaal vir e-woordeboeke. *Lexikos*.
3. Eiselen, ER & Van Huyssteen, GB. submitted. Building reliable spelling checker evaluation sets based on inherent variables. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*.
4. Van Huyssteen, GB, Botha, M, en Antonites, A. 2016. Die Virtuele Instituut vir Afrikaans (VivA) en markbehoefte in die Afrikaanse gemeenskap [The Virtual Institute for Afrikaans (Viva) and market needs in the Afrikaans community]. *Tydskrif Vir Geesteswetenskappe*, 56(2-1), 410–437. <http://doi.org/doi.10.17159/2224-7912/2016/v56n2-1a8>
5. Heeringa, W, De Wet, F & Van Huyssteen, GB. 2015. Afrikaans and Dutch as closely-related languages: A comparison to West Germanic languages and Dutch dialects. DOI: 10.5842/47-0-649. *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus*. 47: 1-18.
6. Snyman, DP, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2014. Outomatiese genreklassifikasie vir Afrikaans [Automatic genre classification for Afrikaans]. DOI: 10.4102/satnt.v33i1.759. *Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Natuurwetenskap en Tegnologie*. 33(1): 12 pp. [Web: <http://www.satnt.ac.za/index.php/satnt/article/view/759>].
7. Botha, Z, Eiselen, R & Van Huyssteen, GB. 2013. Automatic compound semantic analysis using wordnets. In: Proceedings of the Twenty-Fourth Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. ISBN 978-0-86970-771-5. 3 December. Johannesburg, South Africa. pp. 1-6.
8. Snyman, D, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2012. Cross-lingual genre classification for closely related languages. In: *Proceedings of the Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-54601-0. 29-30 November. Pretoria, South Africa. pp. 133-137.
9. Van Huyssteen, GB, Sharma Grover, A & Calteaux, K. 2012. Voice user interface design for emerging multilingual markets. In: Ndinga-Koumba-Binza, H.S. & Bosch, S.E. (eds.). *Language Science and Language Technology in Africa: A Festschrift for Justus C. Roux*. ISBN: 978-1-920338-79-4. Stellenbosch: SUN Press. pp. 291-308.
10. Verhoeven, B, Daelemans, W & Van Huyssteen, GB. 2012. Classification of Noun-Noun Compound Semantics in Dutch and Afrikaans. In: *Proceedings of the Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-54601-0. 29-30 November. Pretoria, South Africa. pp. 121-125.
11. Snyman, DP, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2011. Automatic genre classification for resource scarce languages. In: *Proceedings of the 2011 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-51914-4. 22-25 November. Vanderbijlpark, South Africa. pp. 132-137.
12. Schlünz, GI, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2010. Part-of-Speech Effects on Text-to-Speech Synthesis. In: *Proceedings of the 21<sup>st</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2470-2. 22-23 November. Stellenbosch, South Africa. pp 257-262.
13. Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Augustinus, L. 2010. Converting Afrikaans to Dutch for technology recycling. In: *Proceedings of the 21<sup>st</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2470-2. 22-23 November. Stellenbosch, South Africa. pp 219-224.

14. Sharma Grover, A, Calteaux, K, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010. An overview of HLTs for South African Bantu languages. In: *Proceedings of the 2010 Annual Research Conference of the South African Institute for Computer Scientists and Information Technologists (SAICST)*. ISBN: 978-1-60558-950-3. 11-13 October. Bela Bela, South Africa. pp. 370-375.
15. Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2009. Rule-based Conversion of Closely-related Languages: A Dutch-to-Afrikaans Converter. In: Nicolls, F. (ed.). *Proceedings of the 20<sup>th</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2356-9. 30 November – 01 December. Stellenbosch, South Africa. pp 23-28.
16. Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2008. Outomatiese Lemma-identifisering vir Afrikaans [Automatic Lemmatisation for Afrikaans]. *Literator*. 29(1): 65-91.
17. Pilon, S, Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2008. Die Ontwikkeling van 'n Woordafbreker en Kompositumanaliseerder vir Afrikaans [The Development of a Hyphenator and Compound Analyser for Afrikaans]. *Literator*. 29(1): 21-41.
18. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2006. Automatic Text Segmentation of Afrikaans Using Memory-Based Learning. In: *Proceedings of the 17<sup>th</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN10: 0-620-37384-9; ISBN13: 978-0-620-37384-5. Pretoria: CSIR/Meraka. [no page numbers].
19. Brits, JC, Pretorius, RS & Van Huyssteen, GB. 2006. Automatic Lemmatisation in Setswana: Towards a Prototype. *South African Journal of African Languages*. 25: 37-47.
20. Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, GB. 2003b. Various Uses of Spelling Checkers: Learning, Teaching, and Practical Experiences. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 21(3): 327-340.
21. Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2000. The vowels of BSAE: current knowledge and future prospects. *South African Journal of Linguistics*. Supplement 38. pp 15-33.

### **Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar, and Afrikaans Grammar *International***

1. Van Huyssteen, GB. submitted. The 'hulle' and 'goed' constructions in Afrikaans. In: Booij, GE (ed.). *The construction of words: Advances in Construction Morphology (CxM)*. New York: Springer.
2. Trollip, B & Van Huyssteen, GB. in preparation. A categorisation network of the Afrikaans valence morpheme. *SKASE Journal*.
3. Van Huyssteen, GB. 2010. (Re)defining Component Structures in Morphological Constructions: A Cognitive Grammar Perspective. In: Michel, S & Onysko, A (eds.). *Cognitive Approaches to Word-Formation*. ISBN 978-3-11-022359-0. [http://www.degruyter.com/view/product/42578?rskey=VKlfW8&result=2] Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 97-126.
4. Van Huyssteen, GB. 2004. Motivating the composition of Afrikaans reduplications: a cognitive grammar analysis. In: Radden, G & Panther, K-U. (eds.). *Studies in Linguistic Motivation*. ISBN: 3-11-018245-9. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 269-292.

### ***Local***

1. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. (comp.). to appear. *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls*. Eleventh edition. ISBN (printed): 978-1-86890-207-1; ISBN (online): 978-1-86890-208-8. Kaapstad: Pharos.
2. Van Huyssteen, GB. submitted. Die aard, doel en omvang van die *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls* [The nature, goal and scope of the *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls*]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*.
3. Van Huyssteen, GB. submitted. Opname- en elimineringskriteria vir die Afrikaanse Woordelys en Spelreëls: Die geval emeritus. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*.
4. Van Huyssteen, GB. 2017. Morfologie. [Morphology]. In: Carstens, WAM & Bosman, N. (reds.). *Kontemporêre Afrikaanse Taalkunde*. [Contemporary Afrikaans Linguistics]. Second edition. ISBN 978-0-627-03437-4. Pretoria: Van Schaik Uitgewers. pp. 177-214.
5. Van Huyssteen, GB. 2016. Die ortografiese realisering van komposita met en afleidings van multiwoordeiename [The orthographical realisation of compounds with and derivations of

- multiword proper names]. *LitNet Akademies (Geesteswetenskappe)*. 13(3). ISSN 1995-5928. Available at: <http://www.litnet.co.za/die-ortografiese-realisering-van-komposita-met-en-afleidings-van-multiwoordeiname/>.
6. Breed, A & Van Huyssteen, GB. 2015. Aan die en besig in Afrikaanse progressiwiteitskonstruksies: 'n korpusondersoek (2). [Aan die and besig in Afrikaans progressive constructions: a corpus investigation (2)]. DOI: 10.17159/2224-7912/2015/v55n2a7. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 55(2): 251-269.
  7. Breed, A & Van Huyssteen, GB. 2014. Aan die en besig in Afrikaanse progressiwiteitskonstruksies: die ontstaan en ontwikkeling (1). [Aan die and besig in Afrikaans progressive constructions: origins and development (1)]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 54(4): 708-725.
  8. Van Huyssteen, GB. 2014. Morfologie. [Morphology]. In: Carstens, WAM & Bosman, N. (reds.). *Kontemporêre Afrikaanse Taalkunde*. [Contemporary Afrikaans Linguistics]. ISBN 978-0-62703-019-2. Pretoria: Van Schaik Uitgewers. pp. 171-208.
  9. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. (comp.). 2009. *Afrikaanse woordelys en spelreëls*. [Afrikaans wordlist and spelling rules]. Tenth edition. ISBN: 978-1-86890-095-4. Cape Town: Pharos Dictionaries. pp 593. [ <http://www.pharos.co.za/Books/3289>]
  10. Van Huyssteen, GB & Wissing, DP. 2007. Datagebaseerde Aspekte van Afrikaanse Reduplikasies. [Data-based Aspects of Afrikaans Reduplications]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 25(3): 419-439.
  11. Van Huyssteen, GB. 2005. 'n Kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsmodel vir die Afrikaanse grammatika. [A Cognitive Usage-Based Description Model for Afrikaans Grammar]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 23(2): pp. 125-137.
  12. Van Huyssteen, GB. 2002. Teoretiese vooronderstellings van 'n kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsmodel vir die Afrikaanse grammatika. [Theoretical Assumptions of a Cognitive Usage-based Model for Afrikaans Grammar]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 20(4): 303-323.
  13. Van Huyssteen, GB. 1998. Die leksikografiese hantering van seksuele uitdrukkings in Afrikaans. [The Lexicographic Treatment of Sexual Expressions in Afrikaans]. *South African Journal of Linguistics*. 16(2): 63-71.
  14. Van Huyssteen, GB & Wissing, DP. 1996. Foneties-fonologiese aspekte van prototipiese Afrikaanse vraagsinne: 'n verkenning. [Phonetic Phonological aspects of prototypical Afrikaans interrogatives: an exploration]. *South African Journal of Linguistics Supplement*. 34: 103-122.
  15. Van Huyssteen, GB. 1996. The sexist nature of sexual expressions in Afrikaans. *Literator* 17(3): 119-135.

---

## PRODUCTS, PATENTS AND COPYRIGHT

1. GridLine and CTeXT. 2015. *Afrikaanse Klinkende Taal*. Web demo (prototype). Amsterdam: GridLine.
  - Online, browser-based analysis of Afrikaans texts with suggestions to improve readability of uploaded text.
  - Deliverable of a project funded by the Dutch Language Union and the South African Department of Arts and Culture.
  - Username for demo: kta-demo-001; Password: vmWgTE
  - Role: Co-applicant and project leader of South African work packages
2. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2015. *Afrikaanse werkwoorde met verlede tyd vorme 1.0* [Afrikaans verbs with past tense forms 1.0]. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXT), North-West University.



- Version 1.0 comprises 5,523 Afrikaans verbs with associated past tense forms (tab separated).
  - Verbs were sourced from various sources, mainly from CText's Afrikaans lemmatisation data, and supplemented with data from the Afrikaans/Dutch-Dutch/Afrikaans Dictionary (ANNA).
  - Past tense forms were generated and manually verified.
  - Role: Initiator and verifier
- 3. Van Huyssteen, GB, Coetzee, M, Eiselen, ER, Fourie, Hocking, J, W, Lavangee, I, Puttkammer, MJ and Van der Walt, C. 2015. *VivA interfaces 1.0*. Johannesburg: Virtual Institute for Afrikaans (VivA).
  - Includes:
    - Offline mobile app for Android and iOS
    - Web site, with online access to, amongst others, dictionary portal, language advice portal, corpus portal, grammar portal, terminology platform, forum, and ticketing system
    - APIs for access to external resources
  - Role: Project leader; lead functional designer
- 4. Van Niekerk, D, Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2015. *Closely related languages Convertor v2.0.0*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
  - Language independent convertor for converting text from one language to another, closely related language.
  - Written in Python.
  - Includes:
    - Afrikaans-to-Dutch and Dutch-to-Afrikaans wordlists (including false friends) and rules for orthographic conversion.
    - METIS II test data, also with Afrikaans translations.
    - Code for web demo.
  - Role: Project leader
- 5. CText. 2014. *Afrikaans NCHLT Annotated Text Corpora 1.0*. ISLRN: 139-586-400-050-9. Potchefstroom: Resource Management Agency.
  - Monolingual text corpus, annotated with lemma, part of speech and morphological analyses, and manually verified.
  - Developed during the NCHLT text project, funded by Department of Arts and Culture.
  - Based on documents from the South African Government domain, crawled from gov.za websites and collected from various language units.
  - Includes:
    - 58,000 word annotated corpus
    - 6,100 word annotated test corpus
    - Annotation protocols for lemmatisation, part of speech tagging, and morphological analysis
  - Quote:
    - Eiselen, ER & Puttkammer, MJ. 2014. Developing text resources for ten South African languages. (In *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation*. Reykjavik, Iceland. pp. 3698-3703.)
  - Available at <http://tinyurl.com/nchltafrikaans>.
  - Role: Project leader of Afrikaans annotation team (including Anneke Butler and Suléne Pilon); author of annotation protocols; annotation and verification of data
- 6. Van Huyssteen, GB, Daelemans, W, Van Zaanen, MM, Verhoeven, B. 2014. *Resources for Compound Processing*. North-West University: Potchefstroom, South Africa; University of

Antwerp: Antwerp, Belgium; University of Tilburg: Tilburg, The Netherlands. [Available:] <https://sourceforge.net/projects/aucopro/>.

- Annotation Guidelines for Compound Analysis
    - Annotation Guidelines for Compound Segmentation
    - Annotation Guidelines for the Semantic Analysis of Noun-Noun Compounds in English, Dutch and Afrikaans
      - Including: Decision Tree and Paraphrasing Table
    - Annotation Guidelines for the Semantic Analysis of Other Nominal Compounds in Dutch and Afrikaans
      - Specifically: Adjective-Noun, Verb-Noun, Quantifier-Noun and Preposition-Noun
  - Compound Semantics Dataset (compounds with semantic annotation) (ISLRN: 018-728-255-533-1)
    - Afrikaans
      - Afr-NN-FirstRound (1,449 compounds)
      - Afr-NN-SecondRound (2,328 compounds)
      - Afr-XN (4,553 compounds)
    - Dutch
      - Ned-NN-FirstRound (1,766 compounds)
      - Ned-NN-SecondRound (2,000 compounds)
      - Ned-XN (600 compounds)
    - Compound Splitting Dataset (compounds annotated with constituent boundaries and linking elements) (ISLRN: 672-510-089-719-2)
      - Afrikaans (25,266 compounds)
      - Dutch (26,000 compounds)
  - Role: Project leader. Other collaborators: Zandr  Botha, Roald Eiselen, Joanie Liversage, Benito Trollip, Nanette van den Bergh (North-West University); Natasja Loyens, Maxim Baetens, Frederik Vaassen (University of Antwerp); CD Emmery, SHJA Aussems (University of Tilburg).
7. Butler, A & Van Huyssteen, GB. 2012. *5000 Afrikaans woorde, gekategoriseer volgens spellingprobleme* [5000 Afrikaans words, categorised according to spelling problems]. Unpublished. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- A list of 5,000 Afrikaans words, categorised according to potential spelling problems.
  - The spelling of words are based on the ninth edition of the *Afrikaanse Woordeboek en Spelreels*.
  - This wordlist is the outcome of a project that investigated the potential of a spelling game for Afrikaans. It was completed in 2005, and was sponsored by the Chancellor's Trust Fund of the North West-University, Potchefstroom, South Africa.
  - Available at <http://gerhard.pro> under a Creative Commons Attribution 2.5 South Africa License.
  - Role: Initiator and verifier
8. Snyman, D, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2012. *Genre classification corpora for South African languages 1.0*. Potchefstroom: North-West University. Available at [gcsal.sf.net](http://gcsal.sf.net).
- Corpora that can be used to train genre classifiers for South African languages.
    - Afrikaans Genre Classification Corpus (ISLRN: 666-908-651-526-7)
    - isiNdebele Genre Classification Corpus (ISLRN: 248-916-003-745-6)
    - isiXhosa Genre Classification Corpus (ISLRN: 418-998-894-930-1)
    - isiZulu Genre Classification Corpus (ISLRN: 457-135-629-106-1)
    - Sesotho Genre Classification Corpus (ISLRN: 469-495-440-934-0)
    - Sesotho sa Leboa Genre Classification Corpus (ISLRN: 676-872-880-082-8)
    - Setswana Genre Classification Corpus (ISLRN: 921-735-738-409-8)

- Siswati Genre Classification Corpus (ISLRN: 718-674-341-027-9)
  - Tshivenda Genre Classification Corpus (ISLRN: 098-827-706-093-4)
  - Xitsonga Genre Classification Corpus (ISLRN: 210-849-527-713-3)
  - Role: Project leader, with Walter Daelemans as co-project leader, and Dirk Snyman as main collaborator and scientific programmer
9. Davel, MH & Van Huyssteen, GB. 2012. *Construction Morphology Toolkit (cx-morph-toolkit) 0.1*. Potchefstroom: North-West University.
- Analyse a set of word pairs (base-form + modified form) to automatically extract and draw categorisation networks (a la Cognitive Grammar).
  - Written in Perl.
  - Available at [code.google.com/p/cx-morph-kit/](http://code.google.com/p/cx-morph-kit/)
  - Role: Project leader. Collaborators: Marelie H Davel (main collaborator and scientific programmer), Martin Schlemmer (programmer).
10. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. 2011. *Taalkommissiekorpus 1.1*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- A stratified corpus of formal, written Standard Afrikaans, comprising circa 57 million words.
  - Available for research purposes.
  - Role: Initiator and designer.
11. Pilon, S, Van Huyssteen, GB, Puttkammer, MJ & Schlemmer, M. 2010. *Convertor v1.2.0*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- Language independent convertor for converting text from one language to another closely related language.
  - Written in Perl.
  - Available at [rcrl.sourceforge.net](http://rcrl.sourceforge.net)
  - Role: Project leader. Collaborators: Suléne Pilon (linguist), Martin J Puttkammer (programmer), Martin Schlemmer (programmer)
12. Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2010. *Afrikaans and Dutch Lists and Rules v1.0.2*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- Afrikaans-to-Dutch and Dutch-to-Afrikaans wordlists (including false friends) and rules for orthographic conversion.
  - Includes METIS II test data, also with Afrikaans translations.
  - Available at [rcrl.sourceforge.net](http://rcrl.sourceforge.net)
  - Role: Project leader. Collaborator: Suléne Pilon (linguist)
13. Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2009. *Dutch-2-Afrikaans Convertor*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- A freely available, open-source rule-based system for converting Dutch text to Afrikaans; could be used as a pre-processing step in machine translation from Dutch to Afrikaans. Code in Perl; modularised to be language-independent.
  - Available at [d2ac-a2dc.sourceforge.net](http://d2ac-a2dc.sourceforge.net)
  - Role: Project leader. Collaborator: Suléne Pilon (linguist)
14. Centre for Text Technology (CTeXt). 2008. *Afrikaanse SkryfGoed 2008, including Afrikaanse Speltoets 3.1, Afrikaanse Grammatikatoets 1.0, Tesourus 1.0 en Woordafbreker*. (Project leader, in collaboration with, amongst others.). Potchefstroom: NWU.
- Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Handré J Groenewald, Ulrike Janke and Martin Schlemmer.
15. Centre for Text Technology (CTeXt). 2008. *LaraTK*. Potchefstroom: NWU.

- *Lexicon Annotation and Regulation Assistant for “Taalkommissie” (LaraTK)* is software developed for the Technical Committee on Standardisation (“Taalkommissie”) of the Pan South African Language Board (PanSALB) and the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns”, as a tool for the annotation and editing of word-lists.
  - Available on request.
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Martin Schlemmer.
- 16. Centre for Text Technology (CTeXt). 2007. *TurboAnnotate*. Potchefstroom: NWU.
  - A freely available, open-source system for bootstrapping linguistic data for machine-learning purposes, or for manually creating gold standards or other annotated lists.
  - Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Suléne Pilon.
- 17. Centre for Text Technology (CTeXt). 2007. *ALEXANDER 0.1*. Potchefstroom: NWU.
  - Annotated lexical database for Afrikaans, annotated on phonological, morphological, syntactic and semantic level.
  - Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Handré J Groenewald, Daan P Wissing, & Gideon J Kotzé.
- 18. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Afrikaanse Speltoetsers 3.0, Tesourus 1.0 en Woordafbreker*. Potchefstroom: PUCHE.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Menno M van Zaanen and JC Muller.
- 19. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *isiXhosa Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
  - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): K Podile, J Jones, Martin J Puttkammer, Danie J Prinsloo, Laurette Pretorius and JC Muller.
- 20. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *isiZulu Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
  - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Sonja E Bosch, Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Laurette Pretorius and JC Muller.
- 21. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Sesotho sa Leboa Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
  - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Martin J Puttkammer and JC Muller.
- 22. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Setswana Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
  - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): PM Sebate, Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Martin J Puttkammer and JC Muller.
- 23. Potchefstroom University. 2003. *Afrikaanse Speltoetsers 2.0 en Woordafbreker*. Potchefstroom: PUCHE.

- Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
  - Awarded a silver award by *SA Computer Magazine* (2004).
  - Available at [www.spel.co.za](http://www.spel.co.za).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Martin J Puttkammer, Suléne Pilon, Menno M van Zaanen and JC Muller.
24. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *CKARMA* (“*C5 Kompositum Analiseerder vir Robuuste Morfologiese Analise*”). [*C5 Compound Analyser for Robust Morphological Analysis*]. Potchefstroom: NWU.
- Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Menno M van Zaanen.
25. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *CALOMO* (“*C5 Afrikaanse Lettergreepverdelers vir Outomatiese Morfologiese Ontleding*”). [*C5 Afrikaans Hyphenator for Automatic Morphological Analysis*]. Potchefstroom: NWU.
- Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Menno M van Zaanen.
26. Centre for Text Technology (CTeXt). 2004. *RAGEL* (“*Reëlgebaseerde Afrikaanse Grondwoord- En Lemma-identifiseerder*”). [*Rule-Based Afrikaans Stemmer and Lemmatiser*]. Potchefstroom: NWU.
- Available at [www.nwu.ac.za/ctext](http://www.nwu.ac.za/ctext).
  - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Suléne Pilon.

---

## SUPERVISION OF POSTGRADUATE STUDENTS

### Completed

1. 2015 – 2016: B Trollip (Magister Artium in General Linguistics) (Co-supervisor: Prof F Hinskens, Meertens Institute, AMSTERDAM, The Netherlands)  
*'n Beskrywing van die valensiemorfeem in Afrikaans vanuit 'n kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsraamwerk*  
*[A description of the valence morpheme in Afrikaans from a cognitive usage-based descriptive framework]*
2. 2006 – 2014: MJ Puttkammer (Philosophiae Doctor) (Co-supervisor: Prof E Barnard, North-West University, VANDERBIJLPARK, South Africa)  
*Efficient development of human language technology resources for resource-scarce languages*
3. 2005 – 2014: AP Butler (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (80%))  
*Die deelwoord in Afrikaans: perspektiewe vanuit 'n kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsraamwerk*  
*[The participle in Afrikaans: perspectives from a cognitive usage-based descriptive framework]*
  - Awarded Marius Jooste Medal for best MA thesis in Afrikaans & Dutch at the North-West University
4. 2005 – 2013: ER Eiselen (Philosophiae Doctor) (Co-supervisor: Ms L. Taylor-Hickl, SEATTLE, United States of America)  
*Establishing NLP evaluation reliability through linear regression modelling*
5. 2011 – 2012: DP Snyman (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (75%)) (Co-supervisor: Prof. W Daelemans, University of Antwerp, ANTWERP, Belgium)  
*Outomatiese genreklassifikasie vir hulpbronskaars tale* [*Automatic genre classification for resource-scarce languages*]
6. 2008 – 2012: A Breed (Philosophiae Doctor) (Supervisor: Prof. F Brisard, University of Antwerp, ANTWERP, Belgium)  
*Die grammatikalisering van aspek in Afrikaans: 'n semantiese studie van perifrastiese progressiewe konstruksies* [*The grammaticalisation of aspect in Afrikaans: a semantic study of periphrastic progressive constructions*]

7. 2009 – 2010: G Schlunz (Magister Scientiae in Engineering *cum laude* (81%)) (Co-supervisor: Prof E Barnard, North-West University, VANDERBIJLPARK, South Africa)  
*The effects of part-of-speech tagging on text-to-speech synthesis for resource-scarce languages*
  8. 2005 – 2008: C van Zyl (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (77%))  
*A Script Development Model for the Creation of Computer Games*
  9. 2006 – 2007: S Raaff (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (81%)) (Co-supervisor; Supervisor: Prof. B van Rooy, North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa)  
*Automatic Genre Classification of English Students' Argumentative Essays Using Support Vector Machines*
  10. 2005 – 2007: HJ Groenewald (Magister in Engineering *cum laude* (86%)) (Co-supervisors: Prof. ASJ Helberg, North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa; Prof. A. van den Bosch, University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands)  
*Automatic Afrikaans Lemmatisation*
    - Best dissertation in Faculty of Engineering
  11. 2005 – 2006: Y Trushkina (Postdoctoral Fellow)  
*A Fully Aligned Parallel Corpus of Afrikaans, English and Dutch*
  12. 2004 – 2006: JH Brits (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (75%)) (Co-supervisor: Dr. R.S. Pretorius, North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa)  
*Outomatiese Setswana Lemma-identifisering [Automatic Setswana Lemmatisation]*
  13. 2003 – 2006: MJ Puttkammer (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (80%)) (Co-supervisor: Dr. MM van Zaanen, University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands)  
*Outomatiese Afrikaanse Tekseenbeididentifisering [Automatic Afrikaans Tokenisation, Sentencisation and Named-Entity Recognition]*
    - Awarded with ABSA Bronze Medal for best MA student in all Humanities faculties of all campuses of the North-West University
  14. 2003 – 2005: S Pilon (Magister Artium in General Linguistics *cum laude* (80%)) (Co-supervisor: Dr. MM van Zaanen, University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands)  
*Outomatiese Afrikaanse Woordsoortetikettering [Automatic Afrikaans Part-of-Speech tagging]*
    - Awarded with ABSA Bronze Medal for best MA student in five Humanities faculties at the North-West University
    - Awarded Marius Jooste Medal for best MA thesis in Afrikaans & Dutch at the North-West University
  15. 1997 – 1999: A Putter (Magister Artium Afrikaans *cum laude* (75%)) (Co-supervisor: Prof. A Carstens, University of Pretoria, PRETORIA, South Africa)  
*Verklaringsmeganismes in kinderverwoordeboeke [Explanatory Mechanisms in Children's Dictionaries]*
- Ongoing**
16. 2017 – present: B Trollip (PhD in General Linguistics)
  17. 2014 – present: M Griesel (PhD in General Linguistics)

---

## AWARDS, BURSARIES, FUNDING AND CONTRACTS

### Computational Linguistics

- 2015: Stals Prize for Multi- and Interdisciplinary Research. Awarded by the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns”.
  - Awarded every three years to a researcher or team for work of outstanding quality (preferably in Afrikaans) that made an eminent contribution to the practice of science through multi- and interdisciplinary research
- 2012-2014: NRF grant: *Utilising HLT resources* (main applicant) (**R670 000**; Grant number: 81794)

- 2013: Grant from European Network on Word Structure (NetWordS) (European Science Foundation): *Aspects of Automatic Compound Processing*. (applicant) (€1 775; Grant number: 5570)
- 2012-2013: Grant from Dutch Language Union and Department of Arts and Culture (South African Government) for a project on the automatic processing of Afrikaans and Dutch compounds (main applicant) (R250 000)
- 2011/2: Grant from Department of Arts and Culture (South African Government) for the development of genre classification demonstrators for all South African languages (main applicant) (R150 000) (under auspices of Trifonius)
- 2010-2012: Contract with Department of Arts and Culture (South African Government) for the development of broadband speech resources for all South African languages for the National Centre for Human Language Technology (initiator, co-applicant and project leader) (R7 000 000)
- 2010-2012: Contract with Department of Arts and Culture (South African Government) for the development of speech technologies and applications for South African languages (initiator, co-applicant and project leader) (R19 046 000)
- 2009: Contract from National Indigenous Knowledge Systems Office (Department of Science and Technology) for investigation into multilingual solution (main applicant) (R300 804)
- 2008-2010: NRF grant: *HLT Resources for Closely-Related Languages* (main applicant) (R694 996; GUN: FA2007041600015)
- 2008: NRF grant from “Knowledge Interchange & Collaboration” fund for research visit to University of Antwerp, ANTWERP, Belgium (R40 830; supplemented with a further R40 830 from North-West University)
- 2007-2009: Grant from Research Support Commission of the North-West University, for establishment of Resource Facility in the Centre for Text Technology (main applicant) (R2 337 435)
- 2006-2008: Contract with Microsoft (Ireland) for the development of spelling checkers for various African languages (amongst others, Igbo, Hausa, Kinyarwanda, Wolof, Yoruba) (initiator and main applicant) (± R2 450 000)
- 2006-2009: Contract with Department of Arts and Culture (South African Government) for the development of machine translation tools for South African languages (initiator and project leader) (R8 800 000)
- 2006-2008: Contract with Department of Arts and Culture (South African Government) for the development of spellings checkers for South African languages (initiator and project leader) (R2 300 000)
- 2006-2008: Contract with Meraka Institute (PRETORIA, South Africa) for development and management of speech data (initiator and main applicant) (± R1 800 000)
- 2006-2007: Grant from Department of Science and Technology (South African Government) for the development of an online lexical reference database for Afrikaans (initiator and main applicant) (R138 000)
- 2006: CText receives a Multilingualism Award from the Pan South African Language Board for the contribution to multilingualism in South Africa (Head: CText)
- 2005-2006: NRF grant: *Afrikaans Text Technology Modules* (R373 000; GUN: FA2004042900059)
- 2005: CText receives the Johan Kruger Award from the South African Translators’ Institute for the contribution to multilingualism in South Africa (Head: CText)
- 2005: Grant from Chancellor’s Trust Fund of the North-West University, for project: *A Computer Game for Teaching Afrikaans Spelling* (project leader) (R20 000)
- 2004-2006: Grant from Research Support Commission of the North-West University, for establishment of Centre for Text Technology (main applicant) (R1 455 000)
- 2004-2006: Grant from Bytes Document Solutions (Xerox) and Altron Charitable Trust, for establishment of Centre for Text Technology (delegated responsibility) (R500 000)

- 2004: Contract with Microsoft (Ireland) for the development of spelling checkers for Afrikaans, Sesotho sa Leboa, Setswana, isiXhosa and isiZulu (initiator and project leader) (**R1 821 000**)
- 2004: Contract with Microsoft (South Africa) for localisation of Windows and Office in Afrikaans and Setswana (initiator and project leader) (**R1 667 000**)
- 2004: NWU Focus Area project grant: *A Setswana spelling checker, based on morphological analysis* (**R20 000**)
- 2003-2004: NRF grant: *Afrikaans Computational Morphology* (**R136 000**; GUN: 2053435)
- 2002-2003: PUCHE Focus Area project grant: *’n Afrikaanse speltoets, gebaseer op morfologiese analise* [An Afrikaans Spelling Checker, Based on Morphological Analysis] (**R40 000**)

#### **Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar, and Afrikaans Grammar**

- 2009: CL Engelbrecht Prize for Scientific Language Research. Awarded by the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns” for *Afrikaanse Woordelys and Spelreëls*.
- 2005: NRF grant for attendance of an overseas conference (**R3 177**)
- 2003: Elisabeth Eybers Bursary. Awarded by the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns” (awarded annually to a South African, Dutch or Belgian scholar working in linguistics or literary studies) (**R40 800**)
- 2003: NRF grant for attendance of an overseas conference (**R8 500**)
- 2001: NRF grant for attendance of an overseas conference (**R8 500**)
- 1999: SWO Bursary for Full-time Overseas Studies (**R42 000**)
- 1999: NZAV Bursary for Full-time studies in The Netherlands (**R20 000**)
- 1999: PUCHE Personnel Bursary for Overseas Studies (**R23 000**)

---

#### **LEADERSHIP POSITIONS**

- 2015 – present: Executive director of the Virtual Institute for Afrikaans (VivA)
- 2005 – present: Member of the Technical Committee on Standardisation (“Taalkommissie”) of the Pan South African Language Board (PanSALB) and the “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns”.
  - 2010-2011: Secretary
  - 2012-2013: Vice-chairman
  - 2013-present: Chairman
- 2010 – 2012: Fostering Language Resources Network (FLaReNet) international contact for South Africa (Contact person: Joseph Mariani)
- 2009 – 2014: Member of the human language technology expert panel of the Department of Arts and Culture.
- 2009-2010: Member of the National Research Foundation’s Assessment Panel for Literary Studies, Languages and Linguistics.
- 2003-2009: Convenor of the South African ISO mirror subcommittee SABS TC37/SC3: “Applications for Terminology Management”.
- 2008: Member of organising committee/convenor: *Workshop on HLT Collaboration between South Africa, The Netherlands and Belgium*. 21-22 November 2008, CAPE TOWN, South Africa.
- 2001 – 2008: Executive Committee of Research Unit 04 (North-West University)
- 2007: Organiser of *Workshop on Machine Translation in South Africa*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- 2005: Conference programme committee of the Special Interest Group on Human Language Technology of the conference of the “African Languages Association of Southern Africa”.



- 2005: Member of the preparation committee of the “International Association of Morphologists” (on invitation as representative from Africa).
- 2003: Co-organiser of *Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium*. 2 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- 2001-2004: Member of *African Renaissance Workgroup* of the *National Science and Technology Forum*.
- 1998: Chair of Organising Committee for Linguistics conferences (AFRILEX, ALASA and LSSA Conferences), PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- 1993: LSSA Conference Organising Committee, University of Pretoria, PRETORIA, South Africa.

## PROFESSIONAL MEMBERSHIP AND EDITORIAL COMMITTEES

---

- **Linguistic Society of Southern Africa**
  - 1995 - 2006: Executive Committee
- **African Society for Lexicography**
  - 1997 - 1999: Executive Committee
- **International Cognitive Linguistics Association**
- **Association for Computational Linguistics**
- **Association for Computing Machinery**
- **“Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns”**
  
- *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*
- *Tydskrif vir Natuurwetenskappe*
- *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*
  - Reviews Editor (2002-2006)
  - Guest editor for a special edition on “Human Language Technology in South Africa: resources and applications”. 2003: 21(3).
  - Regular reviewer
- *Literator*
  - Regular reviewer
  - Guest editor (jointly with Sonja Bosch) for a special edition on “Human Language Technology for South African languages”. 2008.
- *Lexikos*
  - Regular reviewer
- *South Africa Journal of Education*
  - Reviewer
- Review contributions for various conferences, such as:
  - 2013 - 2015: *Association for Computational Linguistics Conference – Special Track: Language Resource Development* (Programme Committee)
  - 2006-2014: *Pattern Recognition Association of South Africa Conference*
  - 2011: Book about STEVIN programme of the Dutch Language Union
  - 2010: *Annual Conference of the South African Institute of Computer Scientists and Information Technologists* (Programme Committee)
  - 2010: *2<sup>nd</sup> Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010* (Programme Committee)

- 2010: *Conference of the Association for Computational Linguistics – Special Track: Machine Learning*
- 2007: *Recent Advances in Natural Language Processing Conference*
- 2007: *Linguistic Society of Southern Africa Conference*
- 2006: *Second Joint Conferences on Computer, Information, and Systems Sciences, and Engineering*
- Review articles and contributions for various other journals and books
- Review applications for NRF funding

## RESEARCH PROJECTS

---

### Computational Linguistics

- 2012 – 2014: **Project Leader:** Utilising HLT resources: Automatic Compound Processing. Project funded by NRF, and Dutch Language Union and Department of Arts and Culture (South African Government).
- 2010 – present: **Project Leader:** *Construction Morphology Toolkit*.
- 2008 – 2010: **Project Leader:** *HLT Resources for Closely-Related Languages*. NRF funded project. Includes research visit to University of Antwerp, ANTWERP, Belgium (April-August 2008)
- 2007 – 2008: **Project Leader:** *Development of spelling checkers and various machine translation tools for South African languages*. Funded by Department of Arts and Culture.
- 2006/7: **Project Leader:** *Development of an Afrikaans WordNet*. Funded by Department of Science and Technology.
- 2005: **Project Leader:** *Intelligent Computer-Assisted Language Learning for Eleven South African Languages (ICALLESAL)*.
- 2005: **Co-worker:** *A Hybrid Grapheme-to-Phoneme Converter for Afrikaans*. NRF funded project (Project Leader: DP Wissing)
- 2005 – 2006: **Project Leader:** *Development of Text Technology Modules for Afrikaans*. NRF funded project.
- 2004 – 2005: **Project Leader:** *Development of Spelling Checkers for Afrikaans, Setswana, Sesotho sa Leboa, isiZulu and isiXhosa for Microsoft® Office 2003*.
- 2003 – 2004: **Project Leader:** *Automatic Morphological Analysis for Afrikaans*. NRF funded project.
- 2001 – 2003: **Project Leader:** *Development of a Second Generation Spelling Checker for Afrikaans for Microsoft® Office 2000/XP/2003*.
- 2001 – 2002: **Co-worker:** *African Speech Technology Project* (in collaboration with University of Stellenbosch, STELLENBOSCH, South Africa)
- 2001 – 2002: **Co-worker:** *A Corpus of Tswana Learners' English*. NRF funded project (Project Leader: B van Rooy)

### Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar and Afrikaans Grammar

- 2003 – present: *Cognitive Afrikaans Morphology*. Includes research visits to University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands (June-August 2004; funded with Elizabeth Eybers Bursary and NRF grant), and University of Antwerp, ANTWERP, Belgium (April-August 2008; funded with NRF grant and NWU funding)
- 1996: *Intonation Patterns in Afrikaans Interrogatives*. Research visit to the University of Stuttgart, STUTTGART, Germany (in collaboration with Prof. DP Wissing, PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa).
- 1992: *Cognitive Linguistic Aspects of Terms of Abuse, Swearing and Sexual Expressions*

**Computational Linguistics**

- Van Huyssteen, GB. 2015a. *Nuwe digitale ontwikkelinge in Afrikaans* [New digital developments in Afrikaans]. Invited talk. UP Lenteseминаar vir Afrikaansonderwysers [UP spring seminar for Afrikaans teachers]. University of Pretoria, Pretoria, South Africa. 18 September.
- Van Huyssteen, GB. 2015b. *Afrikaans negentig - Afrikaans digitaal* [Afrikaans ninety - Afrikaans digital]. Keynote address. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 23 October.

CONFERENCE PAPERS

---

**Computational Linguistics**

- Augustinus, L, Dirix, P, Van Niekerk, D, Schuurman, I, Vandeghinste, V, Van Eynde, F, and Van Huyssteen, GB. 2016. *AfriBooms: An Online Treebank for Afrikaans*. Tenth **International** Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016). 23-28 May. Portorož, SLOVENIA.
- Van Zaanen, M, Van Huyssteen, GB, Aussems, S, Emmery, C & Eiselen, R. 2014. *The Development of Dutch and Afrikaans Language Resources for Compound Boundary Analysis*. 9th **International** Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014). 26-31 May. REYKJAVIK, Iceland.
- Botha, Z, Eiselen, R & Van Huyssteen, GB. 2013. *Automatic compound semantic analysis using wordnets*. 24<sup>th</sup> Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 3 December. JOHANNESBURG, South Africa.
- Calteaux, K, Sharma Grover, A & Van Huyssteen, GB. 2012. *Business drivers and design choices for multilingual IVRs: A government service delivery case study*. 3rd **International** Workshop on Spoken Languages Technologies for Under-resourced Languages (SLTU). 7-9 May. CAPE TOWN, South Africa.
- Sharma Grover A, Calteaux, K, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2012. *A voice service for user feedback on school meals*. Second **International** Annual Symposium on Computing for Development (ACM DEV 2012). 11-12 March. ATLANTA, USA.
- Sharma Grover, A, Nieman, A, Van Huyssteen, GB & Roux, J. 2012. *Aspects of a Legal Framework for Language Resource Management*. Eight **International** Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12). 23-25 May. ISTANBUL, Turkey.
- Snyman, D, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2012. *Cross-Lingual Genre Classification for Closely Related Languages*. Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 29-30 November. PRETORIA, South Africa.
- Verhoeven, B, Daelemans, W & Van Huyssteen, GB. 2012. *Classification of Noun-Noun Compound Semantics in Dutch and Afrikaans*. Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 29-30 November. PRETORIA, South Africa.
- De Wet, F, De Waal, A & Van Huyssteen, GB. 2011. Developing a broadband automatic speech recognition system for Afrikaans. 12<sup>th</sup> Annual Conference of the **International** Speech Communication Association (Interspeech 2011). 27-31 August. FLORENCE, Italy.
- Snyman, DP, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2011. *Automatic genre classification for resource scarce languages*. 2011 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. VANDERBIJLPARK, South Africa. 22-25 November.
- Roux, JC, Van Huyssteen, GB, Gumede, T & Mojapelo, ML. 2011. *The South African National HLT Resource Management Agency*. Poster. 3rd **International** European Language Resources and Technologies (FLaReNet) Forum: Language Resources in the Sharing Age - the Strategic Agenda Forum. Università Ca' Foscari, VENEZIA, Italy. 26-27 May.
- Heeringa, W, De Wet, F & Van Huyssteen, GB. 2011. *Afrikaans and Dutch as Closely-related Languages: a Comparison to West Germanic Languages and Dutch Dialects*. **International** conference

on Methods in Dialectology 14. University of Western Ontario, LONDON, Ontario, Canada. 2-6 August.

- Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2011. *Technology recycling for closely related languages: Dutch and Afrikaans*. **International** 21<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2011. University College Ghent, GHENT, Belgium. 11 February.
- Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2011. *A technology audit: Human language technologies (HLT) R&D in South Africa*. 20<sup>th</sup> **International** Conference on Management of Technology (IAMOT 2011). MIAMI BEACH, Florida, USA. 10-14 April.
- Schlünz, GI, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2010. *Part-of-Speech Effects on Text-to-Speech Synthesis*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 22-23 November.
- Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Augustinus, L. 2010. *Converting Afrikaans to Dutch for technology recycling*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 22-23 November.
- Sharma Grover, A, Calteaux, K, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010. *An overview of HLTs for South African Bantu languages*. 2010 Annual Research Conference of the South African Institute for Computer Scientists and Information Technologists (SAICST). BELA BELA, South Africa. 11-13 October.
- Van Huyssteen, GB & Davel, M. 2010. *Learning Rules and Categorization Networks for Language Standardization*. North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) **International** Workshop on Extracting and Using Constructions in Computational Linguistics. LOS ANGELES, USA. 6 June.
- Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010. *A technological profile of the official South African languages*. 2<sup>nd</sup> **International** Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010. VALLETTA, Malta. 18 May.
- Sharma Grover, A & Van Huyssteen, GB. 2010. *The South African Human Language Technology Audit*. 7<sup>th</sup> **International** Language Resource and Evaluation Conference. VALLETTA, Malta. 17-23 May.
- Barnard, E, Davel, M & Van Huyssteen, GB. 2010. *Speech Technology for Information Access: a South African Case Study*. **International** AAAI Symposium on Artificial Intelligence for Development. Stanford University, STANFORD, USA. 23-24 March.
- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2010. *A Dutch-to-Afrikaans Converter*. **International** 20<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2010. Utrecht University, UTRECHT, The Netherlands. 5 February.
- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2009. *Rule-based Conversion of Closely-related Languages: A Dutch-to-Afrikaans Converter*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 30 November – 01 December.
- Daelemans, W, Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2009. *Prototype-based Active Learning for Lemmatization*. **International** Recent Advances in Natural Language Processing Conference. BOROEVETS, Bulgaria. 14-16 September 2009.
- Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. *Accelerating the Annotation of Lexical Data for Less-Resourced Languages*. **International** Interspeech Conference. ANTWERP, Belgium. 27-31 August 2007.
- Groenewald, HJ, Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. *Automatic Parameter Selection for Effective Afrikaans Lemmatization*. **International** Recent Advances in Natural Language Processing Conference. BOROEVETS, Bulgaria. 27-29 September 2007.
- Van Huyssteen, GB, Puttkammer, MJ, Pilon, S, & Groenewald, HJ. 2007. *Using Machine Learning to Annotate Data for NLP Tasks Semi-Automatically*. **International** Workshop on Computer-Aided Language Processing. BOROEVETS, Bulgaria. 30 September 2007.
- Van Huyssteen, GB & Groenewald, HJ. 2007. *Heroorweging van Fleksie in Afrikaans [Reconsidering Inflection in Afrikaans]*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.

- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2007. *Lexicon Creation and Management: TurboAnnotate*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Puttkammer, MJ, Schlemmer, M & Van Huyssteen, GB. 2007. *Developing Web-Based Word-Translators*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2007. *Requirements for Machine-Aided Translation Tools*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Groenewald, HJ, Van Huyssteen, GB & Van den Bosch, AN. 2007. *Feature Selection and Parameter Optimisation for Effective Afrikaans Lemmatisation*. **International** 17<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2007. 12 January 2007. University of Leuven, LEUVEN, Belgium.
- Van Huyssteen, GB. 2006. *Designing an e-Learning System for Language Learning: A Case Study*. Second **International** Joint Conferences on Computer, Information, and Systems Sciences, and Engineering. <http://cisse2006.org>. 4-14 December 2006.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2006. *Automatic Text Segmentation of Afrikaans Using Memory-Based Learning*. 2006 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. CSIR, PARYS, South Africa. 28 November – 01 December 2006.
- Van Huyssteen, GB. 2006. *eLearning for Language Learning*. **International** IST-Africa Conference. CSIR, PRETORIA, South Africa. 3-5 May 2006.
- Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2006. *Requirements and standards used in the development of part of speech tagsets for Afrikaans and Setswana*. Workshop of STANSA TC37 committee regarding standards for text annotation for African Languages. SABS, PRETORIA, South Africa. 3 February 2006.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2005. *Benoemde entiteitherkenning vir Afrikaans* [Named-Entity Recognition for Afrikaans]. LSSA Conference. Dikhololo, PRETORIA, South Africa. 6-8 July 2005.
- Van Huyssteen, GB, Pilon, S & Puttkammer, MJ. 2005. *Using Machine Learning for Afrikaans Proofing Tools*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Van Huyssteen, GB & Janke, U. 2005. *Developing Spelling Checkers for South African Languages*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Brits, K, Pretorius, RS & Van Huyssteen, GB. 2005. *Towards a Lemmatiser for Setswana*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Van Huyssteen, GB & Pretorius, L. 2005. *Afrikaanse Tekstegnologie: 'n Inventaris* [Afrikaans Text Technology: An Inventory]. Annual Symposium of “Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns”. PRETORIA, South Africa. 23-24 June 2005.
- Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Van Rooy, B. 2005. *Teaching Language Technology at the North-West University*. 43rd **International** Annual Meeting of The Association for Computational Linguistics. University of Michigan, ANN ARBOR, United States of America. 25-30 June 2005.
- Van Huyssteen, GB. 2005. *Towards a Basic Language Resource Kit for Afrikaans Text Technology*. Colloquium at University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. 17 June 2005.
- Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2004. *'n Outomatiese Samestellinganaliseerder vir Afrikaans* [An Automatic Compound Analyser for Afrikaans]. **International** conference of “Suid-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek”. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 22 September 2004.
- Van Huyssteen, GB, Eiselen, ER & Puttkammer, MJ. 2004. *Re-evaluating evaluation metrics for spelling checker evaluations*. Workshop on **International** Proofing Tools and Language Technologies. PATRAS, Greece. 1-2 July 2004.

- Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2004. *Learning Compound Boundaries for Afrikaans Spelling Checking* (in collaboration with MM van Zaanen). Workshop on **International** Proofing Tools and Language Technologies. PATRAS, Greece. 1-2 July 2004.
- Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2003. *A spellchecker for Afrikaans, based on morphological analysis*. 6<sup>th</sup> **International** Terminology in Advanced Management Applications (TAMA) Conference. 17-21 February 2003. National Language Service, PRETORIA, South Africa.
- Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2003. *'n Etiketstel vir 'n woordsoortetiketteerder vir Afrikaans* [A Tagset for a Part-of-Speech Tagger for Afrikaans]. LSSA Conference. Rand Afrikaans University, JOHANNESBURG, South Africa.
- Els, CJ & Van Huyssteen, GB. 2003. *Outomatiese let-ter-greep-ver-de-ling en woord-afbreking in Afrikaans* [Automatic Hyphenation in Afrikaans]. LSSA Conference. Rand Afrikaans University, JOHANNESBURG, South Africa.
- Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, GB. 2002. *Improving a spellchecker for Afrikaans*. **International** 13<sup>th</sup> Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2002. 29 November 2002. University of Groningen, GRONINGEN, The Netherlands.
- Van Huyssteen, GB. 2002. *Desiderata of spellchecking/spell-checking/spell checking: towards an intelligent spellchecker for Afrikaans*. Symposium on the Developing of Spelling Checkers for South African Languages. 14 March 2002. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Wissing, DP. 2001. *Taaltegnologiese toepassings vir Afrikaans: enkele probleme en oplossings* [Language Technology Applications for Afrikaans: Some Problems and Solutions]. LSSA Conference. Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa.
- Wissing, DP, Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *Automatic Afrikaans grapheme-to-phoneme conversion: some problems and solutions*. Human Language Technology Colloquium. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Wissing, DP, Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *Aspects of BSAE phonology*. Human Language Technology Colloquium. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.

#### **Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar, and Afrikaans Grammar**

- Coleman, T, Van Huyssteen, GB & Verhagen, A. 2016. *A constructionist account of the neg-construction(s) of Afrikaans*. Afrikaansegrammatikawerkswinkel [Afrikaans grammar workshop]. Johannesburg, South Africa. 25-26 August.
- Van Huyssteen, GB. 2016. *Multinword proper names in compounds and derivations: Towards a morphographemic model of choice*. Afrikaansegrammatikawerkswinkel [Afrikaans grammar workshop]. Johannesburg, South Africa. 25-26 August.
- Trollip, B, Van Huyssteen, GB & Hinskens, F. 2015. *'n Beskrywing van die valensiemorfeem in Afrikaans vanuit 'n kognitiwe gebruiksebaseerde beskrywingsraamwerk*. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 23 October.
- Van Huyssteen, GB. 2005. *On valence morphemes in Afrikaans*. 9<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. Yonsei University, SEOUL, Korea. 17-22 July 2005.
- Van Huyssteen, GB. 2005. *Oor valensiemorfeme in Afrikaans* [On Valence Morphemes in Afrikaans]. LSSA Conference. Dikhololo, PRETORIA, South Africa. 6-8 July 2005.
- Van Huyssteen, GB. 2004. *Component Structures in Afrikaans Morphology: A Cognitive Grammar (Re)definition*. **International** TABU Conference. 04 June. University of Groningen, GRONINGEN, The Netherlands.
- Van Huyssteen, GB. 2003. *Cognitive Afrikaans Morphology*. Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium. 02 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2003. *The Afrikaans Plural Construction: An Embodied Construction Grammar Account*. Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium. 02 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.

- Van Huyssteen, GB. 2003. *Applying Embodied Construction Grammar: a description of some Afrikaans morphological constructions*. 8<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. 21-25 July. University of La Rioja, LOGROÑO, Spain.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2003. *The Causative Construction in "Black South African English": emergent or emerging?*. 8<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. 21-25 July. University of La Rioja, LOGROÑO, Spain.
- Van Huyssteen, GB. 2001. *Kuier-kuier deur data-data: enkele aspekte van die reduplikasiekonstruksie in Afrikaans* [Wandering through Data: Some Aspects of the Reduplication Construction in Afrikaans]. LSSA Conference. Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 2001. *The Reduplication Construction in Afrikaans: a Usage-based Description*. 7<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of California at Santa Barbara, SANTA BARBARA, United States of America.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *The functions of stress in Afrikaans grammar within a usage-based model of language*. 7<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of California at Santa Barbara, SANTA BARBARA, United States of America.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *Black South African English: emergent or emerging grammar?*. **International** Association of World Englishes Conference. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1999. *The terms of abuse of Captain Haddock: the case of Afrikaans and Dutch*. 3<sup>rd</sup> **International** Research and Applying Metaphor Conference. University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands.
- Van Huyssteen, GB. 1999. *The psychological reality of mental models: evidence from Ego State Therapy*. 6<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of Stockholm, STOCKHOLM, Sweden.
- Van Huyssteen, GB. 1999. *Cognitive processes and category change: the grammaticalisation of antecedent repetition in Afrikaans*. 6<sup>th</sup> **International** Cognitive Linguistics Conference. University of Stockholm, STOCKHOLM, Sweden.
- Van Huyssteen, GB & Lourens, P. 1998. *Die kognitiewe sisteem onderliggend aan metaforiese vloeke* [The Cognitive System Underlying Metaphorical Swearwords]. LSSA Conference. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Verhoef, M. 1998. *Die diachronie van antesedentherbaling in Afrikaans* [The Diachronics of Antecedent Repetition in Afrikaans]. **International** Southern African Society for Dutch Studies Conference. University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Beukes, M. 1998. *Kuifje as karakter: enkele literêre slotte en linguistiese slentels* [Tintin as Character: Some Literary Locks and Linguistic Keys]. **International** Southern African Society for Dutch Studies Conference. University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1997. *Metafoor en anafoor: aspekte van kognitiewe raamwerke* [Metaphor and Anaphor: Aspects of Cognitive Frames]. LSSA Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Wissing, DP, Van Huyssteen, GB & Leyden, M. 1997. *Intonasiepatrone in prototipiese Afrikaanse vraagsinne* [Intonation Patterns in Prototypical Afrikaans Questions]. LSSA Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1997. *Kognitiewe Linguistiek en die Afrikaanse kurrikulum* [Cognitive Linguistics and the Afrikaans Curriculum]. SAALT Conference. University of Natal, PIETERMARITZBURG, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1997. *Aspects of sexual expressions in Afrikaans dictionaries*. International AFRILEX Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1994. *'n Pragmatiese perspektief op seksuele uitdrukkings in Afrikaans* [A Pragmatic Perspective on Sexual Expressions in Afrikaans]. LSSA Conference. University of the Western Cape, CAPE TOWN, South Africa.

- Van Huyssteen, GB. 1993. *’n Kognitiewe perspektief op seksuele uitdrukkings in Afrikaans* [A Cognitive Perspective on Sexual Expressions in Afrikaans]. LSSA Conference. University of Pretoria, PRETORIA, South Africa.

#### General

- Van Huyssteen, GB. 2008. *Oor modelle* [On models]. Inaugural lecture. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 19 September 2008.

---

#### CONFERENCES, WORKSHOPS AND COURSES ATTENDED

##### Computational Linguistics

- 2007: Machine Translation Summit XI. 10-14 September 2007. COPENHAGEN, Denmark.
- 2004: Association for Computational Linguistics Conference. 21-26 July. BARCELONA, Spain.
- 2002: Xerox Finite-State Tools. Training workshop under guidance of Ken Beasley. 21-25 October 2002. UNISA, PRETORIA, South Africa.
- 2001: Corpus Linguistics Conference, University of Lancaster, LANCASTER, Great Britain.
- 2000: COLING Conference, University of Saarbrücken, SAARBRÜCKEN, Germany.

##### Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar, and Afrikaans Grammar

- 2015: Word-formation Theories II. University of Prešov, PREŠOV, Slovakia. 26-28 June.
- 2012: 1st NetWordS Summer School. DUBROVNIK, Croatia. 2-6 July 2012.
- 2008: Componet Congress On Compounding. University of Bologna, BOLOGNA, Italy. 6-7 June 2008.
- 2005: Word-Formation Theories Workshop. University of Prešov, PREŠOV, Slovakia. 25-26 June.
- 1999: LOT Winter School: course of Mira Ariel. University of Amsterdam, AMSTERDAM, The Netherlands.
- 1999: Course attended in “Language, culture and cognition”, presented by Arie Verhagen. University of Leiden, LEIDEN, The Netherlands.
- 1995: Summer School of the *Linguistic Society of America*, ALBUQUERQUE, New Mexico, USA:
  - Ron Langacker: Introduction to the Theory of Cognitive Grammar
  - George Lakoff: The Metaphor System of English
  - Bernd Heine: Conceptual Sources of Grammar
  - Gilles Fauconnier: Cognitive Mappings in Semantics
- 1995: International Cognitive Linguistics Conference in ALBUQUERQUE, New Mexico, USA.

---

#### OTHER PUBLICATIONS

- Verhoeven, B, Van Huyssteen, GB, Van Zaanen, MM & Daelemans, W. 2014. Annotation Guidelines for Compound Analysis. In: *CLiPS Technical Report Series (CTRS)*. Number 5. ISSN: 2033-3544. Antwerp: University of Antwerp. [Available:] <http://www.clips.ua.ac.be/ctrs/annotation-guidelines-for-compound-analysis>.
- Van Huyssteen, GB. 2008. *Bluff Your Way Through Cognitive Grammar (aka Cognitive Grammar for Dummies)*. Special 6 hour tutorial organised by “Centrum voor Nederlandse Taal en Spraak”. University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. 12-13 June 2008. Slides available at: <http://sites.google.com/site/gbvanhuyssteen/home>



- Van Huyssteen, GB & Bosch, SE. 2008. Voorwoord: Mensetaaltechnologie vir Suid-Afrikaanse Tale/Preface: Human Language Technology for South African Languages. *Literator*. 29(1): xi-xvii.
- Van Huyssteen, GB. 2008. Bilingual Word List: Computational Linguistics/Tweetalige Woordelys: Rekenaarlinguistiek. *Literator*. 29(1): 249-272.
- Van Huyssteen, GB. 2005. Bilingual Word List: Cognitive Linguistics/Tweetalige Woordelys: Kognitiewe Linguistiek. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 23(2): 211-215.
- Van Huyssteen, GB. 2003. Preface – Human Language Technology in South Africa: Resources and Applications. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 21(3): iii-v.
- Carstens, A. & Van Huyssteen, GB. 2002. Review: “Lexicology, Semantics and Lexicography: Selected Papers from the Fourth G.L. Brook Symposium, Manchester, August 1998”. *Lexikos* 12: 319-328.
- Van Huyssteen, GB. 1995. Resensie: “Basiswoordeboek van Afrikaans”. [Review: “Basic Dictionary for Afrikaans”]. *Tydskrif vir Letterkunde*. 33(1): 116-117.

---

## EXTERNAL EXAMINATION

- 2016. RC Brink (Magister in Linguistics) (North-West University)  
*Afrikaanssprekende kinders se eerste vorm-betekenis-passings*
- 2015. J Kirsten (PhD) (North-West University)  
*Grammatikale verandering in Afrikaans van 1911 tot 2010*
- 2015. CF Rademan (Magister in Engineering) (University of Stellenbosch)  
*Improving visual speech synthesis using decision tree models*
- 2012. YV Botha (PhD in Linguistics) (North-West University)  
*Specification in the English nominal group with reference to student writing*
- 2010. M Partridge. (Magister in Linguistics) (North-West University)  
*Specificity in lexical verbs: a corpus-based lexicological study*
- 2009. A Sharma Grover (Magister in Technology Management) (University of Pretoria)  
*Technology Audit: The State of Human Language Technology R&D in South Africa*
- 2007. J Muhirwe (Doctorate of Philosophy in Computer Science) (Makerere University, Uganda)  
*Computational Analysis of Bantu Language Morphology*
- 2006: BE Zawada (Doctor Litterarum et Philosophiae) (University of South Africa)  
*Linguistic Creativity and Mental Representation with reference to Intercategorical Polysemy*
- 2004: M Altman (Magister Artium) (University of South Africa)  
*Making Sense of Traditional Chinese Medicine: A Cognitive Semantic Approach*
- 1997: PA Louw (Magister Artium) (University of Stellenbosch)  
*Kriteria vir 'n standaard vertalende woordeboek [Criteria for a Standard Bilingual Dictionary]*

---

## TEACHING

### *Fields of Teaching*

- Computational Linguistics
- Cognitive Linguistics and Afrikaans Grammar

## GUEST LECTURE

---

- 2008: *Afrikaanse Taalkunde in 't Elektroniese Tjydperk*. University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. April-May 2008.

## AWARDS

---

- 2001: Award for Outstanding Teaching, PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa. (**R12 000**)
- 1999: Award for Best Lecturer in the Faculty of Arts, awarded by the Academic Council of the Central Student Council, PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- 1997: Award for Outstanding Teaching, PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa. (**R3 000**)

## COMMITTEES AND COUNCILS

---

- 2003-2004: Teaching Committee: Faculty of Arts (PUCHE)
- 2001-2004: Programme Manager – Baccalaureus Artium Language Technology (PUCHE)
- 2002: University Committee on e-Learning (PUCHE)
- 2000-2003: Faculty Advisor: Faculty of Arts (PUCHE)
- 2000-2003: Recruitment Committee: School of Languages (PUCHE)
- 1998: Technology Committee: Faculty of Arts (PUCHE)
- 1996-2000: Recruitment Committee: Faculty of Arts (PUCHE)
- 1998: Transformation Committee: Accessibility (PUCHE)
- 1997-1998: Faculty Council: Faculty of Law (PUCHE)
- 1997-1998: Faculty Council: Faculty of Arts (PUCHE)

## OTHER LEADERSHIP POSITIONS

---

- 2000: Organiser of NTU Spring School, PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa.

## EXTERNAL EXAMINATION AND MODERATION

---

- 2014: Honours for Department of Afrikaans, University of Pretoria, PRETORIA, South Africa
- 2003 – 2007: Third year and Honours papers for Department of Linguistics, University of South Africa, PRETORIA, South Africa
- 2005 – 2006: Third year and Honours papers for Department of Linguistics, Rhodes University, GRAHAMSTOWN, South Africa

## CONFERENCES, WORKSHOPS, AND COURSES

---

- 1998: Workshop of “Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek”, PUCHE, POTCHEFSTROOM, South Africa
- 1998: Workshop of “Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek”, University of Stellenbosch, STELLENBOSCH, South Africa
- 1997: Workshop on Language, Law, and the Curriculum, University of the Witwatersrand, JOHANNESBURG, South Africa
- 1997: Regional workshop of “Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek”, Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa
- 1996: Workshop of “Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek”, University of the Witwatersrand, JOHANNESBURG, South Africa
- 1996: Boswell Project of “Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek”: Introduction to Dutch Language and Culture. University of Ghent, GHENT, Belgium & University of Utrecht, UTRECHT, The Netherlands.

## ***OTHER***

---

### *Community Service and Other Activities*

- Facilitator at reading groups, schools and other groups
- Actively involved in student life (adjudicator at competitions, etcetera)

## OTHER EXPERIENCE

---

- 1998, 2000: Group Leader: ATKV Autumn School for Writers (PUCHE)
- 1998: Adjudicator: ATKV/De Kat Pendoring Awards for Afrikaans Advertisements

## AWARDS

---

- 1991: Culture Award, University of Pretoria, PRETORIA, South Africa.

## LEADERSHIP POSITIONS

---

- 1992: Representative Student Council (University of Pretoria, PRETORIA, South Africa)
- 1992: SPOORNET/KUESTA Committee (organizing of a national choir festival)
- 1993: Head Student of Taabos Men’s Hostel (University of Pretoria, PRETORIA, South Africa)
- 1993: Student Senate Executive Board (University of Pretoria, PRETORIA, South Africa)

## CONFERENCES, WORKSHOPS, AND COURSES

---

- 2007: Training course in “Personal Productivity” by Neil Conradie. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 22-24 October 2007.
- 2007: Training course in "Emotional Intelligence" by Denise Bjorkman. International Quality and Productivity Centre, JOHANNESBURG, South Africa. 6-7 February 2007.

## LANGUAGES

---

- Afrikaans (First Language)
- English (Second Language)
- Dutch (Third Language)
- German (read)

## COMPUTER LITERACY

---

- Windows 10
- Microsoft Office 2016 (Word, PowerPoint, Excel, Access, Publisher, Visio, Project)
- GroupWise 8.0
- Perl (basic knowledge of regular expressions)

## **REFERENCES**

---

### **Academic: Local**

#### ***Prof AM de Lange***

*(Former Director: Research Unit 04)*

North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa

- 018 299 1555 (w)
- Attie.DeLange@nwu.ac.za

#### ***Prof DP Wissing***

*(Colleague and promoter)*

North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa

- 018 299 1500 (w)
- Daan.Wissing@nwu.ac.za

#### ***Prof LG de Stadler***

*(Academic)*

University of Stellenbosch, STELLENBOSCH, South Africa

- 021 808 2167 (w)
- Lgds@akad.sun.ac.za

***Prof EF Kotzé***

*(Academic)*

Nelson Mandela Metropolitan University

- 041 504 2226 (w)
- Ernst.kotze@nmmu.ac.za

**Academic: International**

***Prof A Verhagen***

*(Promoter)*

University of Leiden, LEIDEN, The Netherlands

- +31 71 527 4152 (w)
- Arie.Verhagen@rullet.LeidenUniv.nl

***Prof W Daelemans***

*(Academic)*

University of Antwerp, ANTWERP, Belgium

- +32 3 820 2766 (w)
- walter.daelemans@ua.ac.be

***Prof A van den Bosch***

*(Academic)*

University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands

- +31 13 466 3117 (w)
- Antal.vdnBosch@uvt.nl

***Dr. MM van Zaanen***

*(Research fellow)*

University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands

- +31 13 466 3578 (w)
- mvzaanen@uvt.nl

**Industry: Local**

***Mr L van der Merwe***

*(Industry partner)*

Absa, JOHANNESBURG, South Africa

- 082 458 0684 (s)
- leonvdme@absa.co.za